

# “Ok, cortado de mierda:\$”. Las fórmulas de tratamiento como recurso expresivo en la interacción por SMS.

Cantamutto, Lucía.

Cita:

Cantamutto, Lucía (2015). “Ok, cortado de mierda:\$”. *Las fórmulas de tratamiento como recurso expresivo en la interacción por SMS*. En Pérez, Sara I. *Actas del VI Coloquio de Investigadores en Estudios del Discurso y III Jornadas Interdisciplina*. Bernal (Argentina): UNQ.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/lucia.cantamutto/24>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ptCk/cXr>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.  
Para ver una copia de esta licencia, visite  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

**VI COLOQUIO DE INVESTIGADORES  
EN ESTUDIOS DEL DISCURSO  
Y  
III JORNADAS INTERNACIONALES SOBRE  
DISCURSO E INTERDISCIPLINA**

12, 13 Y 14 DE JUNIO DE 2013

ORGANIZAN:

REGIONAL ARGENTINA DE LA ASOCIACIÓN  
LATINOAMERICANA DE ESTUDIOS DEL DISCURSO (ALED)  
Y LIC. EN COMUNICACIÓN SOCIAL, DEPARTAMENTO DE  
CIENCIAS SOCIALES, UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES



Universidad  
Nacional  
de Quilmes



**ALEDar**  
Asociación Latinoamericana  
de Estudios del Discurso  
Regional Argentina

# “OK, CORTADO DE MIERDA:\$”. LAS FÓRMULAS DE TRATAMIENTO COMO RECURSO EXPRESIVO EN LA INTERACCIÓN POR SMS<sup>1</sup>

Por Lucía Cantamutto<sup>2</sup>

## 1. Introducción

Las experiencias interactivas actuales se configuran a través de las prácticas sociales y lingüísticas que se despliegan a la par del uso y desarrollo de las interfaces artefactuales (Gobato, 2010). El estudio de estos fenómenos se constituye en una fructífera línea de investigación desde diversas disciplinas sociales; entre las cuales, la sociolingüística interaccional y la pragmática sociocultural funcionan como herramientas teórico-metodológicas para dar cuenta de algunos fenómenos propios de las comunicaciones contemporáneas.

En anteriores investigaciones, hemos relevado y descripto fenómenos emergentes en relación con la práctica de envío y recepción de mensajes de texto o SMS<sup>3</sup>, dentro de la variedad dialectal del español bonaerense en grupos de hablantes jóvenes pertenecientes a dos extractos socioeducacionales: alto y bajo. Estos pasos iniciales mostraron la complejidad inherente al objeto de estudio (Cantamutto, 2011, 2012a y 2012b, 2013). Precisamente, a partir del cotejo del discurso de los SMS con otras comunicaciones mediadas digitalmente, identificamos a los SMS dentro del *estilo electrónico* cuyo “objetivo fundamental de su organización retórica se centra en un *principio de economía*” (Vela Delfa, 2005:670), que convive con una “acumulación de recursos expresivos” en los que se favorece la aparición de elementos pragmáticos propios de las funciones expresiva, fática y apelativa del lenguaje<sup>4</sup>.

Dentro de esta línea, en el presente trabajo focalizamos en el análisis de fenómenos lingüísticos emergentes en el nivel pragmático-discursivo de las interacciones por SMS en el español bonaerense dentro del grupo etario de los jóvenes, deteniéndonos en algunos aspectos del sistema de las fórmulas de tratamiento para señalar cómo la recurrencia de ciertas formas vocativas favorece la expresividad de los enunciados y el mantenimiento de las relaciones interpersonales. Para la conformación del corpus hemos trabajado con los lineamientos generales propuestos por Hutchby y Tanna (2008) y Tagg (2009) así como con los avances de nuestra propia investigación (Cantamutto, 2011, 2012b). La técnica utilizada consistió en solicitar a hablantes colaboradores que, de forma voluntaria y luego de firmar un consentimiento informado, transcribieran en papel los SMS en-

---

1 La presente investigación se enmarca en una beca de posgrado tipo I de CONICET, para desarrollar la tesis “*Economía y expresividad lingüísticas: aspectos pragmáticos de la comunicación por SMS en español bonaerense*” en el doctorado en Letras (UNS) y forma parte del Proyecto de Grupo de Investigación “*Estilo(s) Comunicativo(s) en la interacción para el español bonaerense: construcción de identidades, valores y creencias*” (2011-2014), dirigido por Dra. Elizabeth Rigatuso, financiado por la Sec. de Ciencia y Técnica (UNS).

2 Universidad Nacional del Sur/CONICET.

3 SMS: es una sigla en inglés que corresponde a «short message service» (véase Cantamutto, 2012).

4 La investigación realizada en la tesis de Licenciatura (Cantamutto, 2012b), permitió relevar la incidencia entre los fenómenos de economía lingüística y de expresividad. En tal sentido, la economía lingüística no se equipara al ahorro de caracteres sino a cierta optimización de los recursos lingüísticos. En palabras de Vela Delfa (2005:670) “el carácter económico del estilo electrónico no sólo se manifiesta en el rango de su organización textual y sintáctica sino en niveles más concretos, como la propia selección léxica o su realización ortográfica”.

viados y recibidos en el lapso de tres días. La muestra fue recolectada en dos escuelas de la ciudad de Bahía Blanca, perteneciente a la región del español bonaerense.

Desde una perspectiva sociolingüística, con aportaciones del análisis del discurso y de la pragmática, el estudio de las fórmulas de tratamiento ha sido objeto de numerosas investigaciones tanto para el habla adolescente (Jorgensen y Arli, 2008, Zimmerman, 2002) como para el español bonaerense (Rigatuso, 1994, 2000, 2007, 2009). Así, siguiendo las aportaciones de Rigatuso (2000, 2009), las fórmulas de tratamiento se definen como el repertorio de elementos que comprenden, al interior de los enunciados, el sistema nominal, pronominal y las formas verbales correspondientes, que los hablantes de determinada comunidad utilizan para dirigirse al destinatario (modo vocativo) y para aludir a terceras personas o a sí mismo (modo referencial).

En el presente trabajo nos detendremos en el análisis del vocativo que, dentro de nuestra variedad, puede constituirse por las formas nominales y por los pronombres de segunda persona (Rigatuso, 2007:82). Además podemos señalar dos funciones principales de los usos vocativos (ibíd. 2007:81): por un lado, como término de llamado de atención y, por otro, como elemento de focalización interaccional para la expresión de cortesía. El primer uso suele observarse dentro de la preparación conversacional (Rigatuso, 1987) mientras que el segundo suele darse en cualquiera de las fases de la conversación. Sin embargo, la polifuncionalidad del vocativo no se reduce a estas dos (Rigatuso 2000, 2009). En tal sentido, los vocativos cumplen una función tanto para la implementación de la *cortesía normativa* como de la *cortesía estratégica* (véase Alonso Cortés, 1999; Rigatuso, 2009). Al respecto, existe mucha variación pragmática: en la comunicación por SMS no ocurre, generalmente, la posible suspensión de la cortesía en situaciones comunicativas en el ámbito familiar (Calsamiglia y Tusón Valls, 2002:163) en las que se favorecen los elementos lingüísticos la dimensión afiliativa (Bravo, 1999). Tal como se comprueba en el corpus, los vocativos parecen condensar en sí (Alonso Cortés, 1999:4037) un grado importante de la cortesía en los SMS. De manera tal que los usos relevados corresponden a la cortesía informal que establece una comunicación en relaciones solidarias (Brown y Gilman, 1960), como se verifica en los estudios de (des)cortesía verbal, donde el vocativo se une al pronombre de confianza *vos*.

Por otra parte, para el estudio de los jóvenes, resultan operativas las aportaciones de Kaul de Malangeon (2005 y 2008) sobre la *descortesía verbal*, quien señala que la descortesía no es un fenómeno marcado o periférico dentro de las manifestaciones de los hablantes sino que suele ser parte del repertorio de estrategias para manifestar adscripción o rechazo a determinado grupo; al mismo tiempo que favorecen la construcción de la identidad del hablante y del interlocutor, muchas veces complementarias (Zimmerman, 2002:245-246). Para los jóvenes, los actos anticortesés no intentan denigrar la identidad/imagen del otro, si no que, por el contrario, el uso de disfemismos o insultos (ficticios) se deben analizar en clave lúdica y antinormativa (Zimmerman, 2002:265).

A continuación presentaremos el sistema de fórmulas de tratamiento en el ámbito de las relaciones familiares y las relaciones sociales, dentro del ámbito de uso privado e institucional, ejemplificando alguno de los usos más recurrentes. Al respecto, cabe destacar que, dentro del sistema de fórmulas de tratamiento del español bonaerense, los usos pronominales en el ámbito de uso familiar y de las relaciones sociales de amistad, cordialidad y afecto (que comprenden la mayor parte de los casos de nuestro corpus), se orientan hacia un uso de las formas *vos + formas verbales de segunda persona recíproca*. Casi en la totalidad de los SMS enviados y recibidos por los hablantes colaboradores se registra este esquema de tratamiento (incluso para la díada alumno-profesor, en el ámbito institucional, de manera recíproca).

## 2. Modo vocativo

Como hemos señalado, el uso de vocativos presenta una gran riqueza para el análisis de diversos fenómenos pragmáticos en la interacción por SMS. Dentro del grupo etario de los jóvenes, las estrategias y los recursos que construyen, negocian y refuerzan su identidad y la del otro son vitales, por lo que los vocativos se perfilan como recursos valiosos para establecer y mantener el contacto. Constantemente se verifican, en los enunciados, elementos de uso fático apelativo para demostrar que se mantiene la “conexión interlocutiva” (Jorgensen y Aarli, 2011:142). Por tanto, dentro de las formas de *dixi* personal, los vocativos apelativos tienen una frecuencia elevada en este grupo etario. A modo de sistematización, presentamos los elementos léxicos nominales más

frecuentes en nuestro corpus que funcionan como tratamientos vocativos, según ámbitos de uso y atendiendo a las subcategorías del sistema de formas nominales señaladas en Rigatuso (1994), de manera que se constituyen en marcas del tipo de relación interpersonal.

2.1. *Ámbito familiar: término de parentesco.* Siguiendo la clasificación propuesta por Rigatuso (2004), en el dominio de los vínculos familiares los vocativos más frecuentes, dentro de nuestro corpus, corresponden a las formas registradas en el repertorio de formas nominales del español bonaerense para el vínculo hijos/padre o madre (Rigatuso, 1994:38). Esta díada está atravesada por las transformaciones de orden sociológico que se cristalizan, en la relación entre los hablantes, en una comunicación menos jerarquizada que antes. Por tanto, lo esperable son tratamientos dentro del uso recíproco de *vos*, en especial dentro de la franja etaria de nuestro corpus (hijos adolescentes, padres de mediana edad). Es probable, sin embargo, que se mantenga la relación nominalmente asimétrica (Ib.: 39). Así, en los siguientes ejemplos, los hijos se dirigen a sus padres bajo las formas de términos de parentesco (*papá, mamá* y sus variantes apocopadas), mientras que los padres se dirigen con nombres propios, sobrenombres o tratamientos nominales afectuosos producto de extensiones semánticas (ejemplo 1 y 2).

### Ejemplo 1<sup>5</sup>

(21) Emisor: F3A → Destinatario: F2A. Vínculo: madre-hija. Contexto: intercambio sobre regreso a la casa después de una fiesta nocturna

*Pili* fijate si viene alguien p aca. xq tengo q dejarla sola a ro

(22) Emisor: F2A → Destinatario: F3A. Vínculo: hija-madre

Hasta tarde no voy a saber. De ultima te aviso. No creo.

(23) Emisor: F3A → Destinatario: F2A. Vínculo: madre-hija

Ok voy.

(24) Emisor: F2A → Destinatario: F3A. Vínculo: hija-madre

*Ma*, me ofrecieron llevarme a las 5 pero. Que hago?

### Ejemplo 2

(115) Emisor: F2A → Destinatario: F3A. Vínculo: hija-madre. Contexto: regreso a la casa después de una salida

*Mama* no tengo llave. Cuando llegue te hago una [llamada] perdida o deja la llave en el buzón.

(116) Emisor: F3A → Destinatario: F2A. Vínculo: madre-hija

Dale *amor*, las dejo en el buzón, pero las del candado nada mas, tocame la puerta y te abro. Te amo.

### Ejemplo 3

(913) Emisor: M1A → Destinatario: F3A. Vínculo: hijo-madre. Contexto: el hijo informa a la madre que llegó a inglés

*Ma* llegue bien a ingles

---

5 Al citar los ejemplos del corpus, los datos se consignarán de la siguiente manera: en primer lugar, el número del SMS dentro del corpus entre paréntesis, luego el sexo femenino (F) o masculino (M), el grupo etario en el que se inscribe (1 —entre 12 y 15 años—, 2 —entre 16 y 18 años— o 3 —mayores de 18 años—) y, por último, extracción sociocultural del grupo escolar —alto o bajo (A o B)—. El contexto comunicacional se explicitará en función de los datos que las planillas de transcripción provean.

(914) Emisor: F3A → Destinatario: M1A. Vínculo: madre-hijo

Gracias hijo x avisarme

En general, el vocativo suele ser un término de llamada de atención. Sin embargo, en la interacción por SMS, acostumbra a ser el único elemento vinculado con las estrategias de cortesía y recae sobre sí todo el peso de la cortesía verbal y la manifestación de afecto. En posición inicial, aparecen las formas *pa*, *ma*, (del vínculo hijo/padre), *prima* (del vínculo entre primos) y *abuela* (del vínculo entre nietos y abuelos)<sup>6</sup>. Entre familiares de la misma edad, se observa una tendencia a un uso aún menor de fórmulas de tratamiento nominales en función vocativa y ausencia de formas nominales. En contraste, en el ejemplo 4, el vocativo refuerza e intensifica el vínculo entre los interactuantes (son medias-hermanas).

#### Ejemplo 4

(88) Emisor: F2A → Destinatario: F2A. Vínculo: hermanas. Contexto: saludo de cumpleaños

El cumple numero 11 que paso al lado tuyo, y sigo sintiendo lo mismo: SIN VOS NO PUEDO SOS mi complemento, mi otro yo, mi todo. Te amo con todas mis fuerzas, y sin vos no soy yo! Tu presencia no la cambio por ninguna. FELICES 17 Y QUE SEAS MUY MUY FELIZ HERMANA MIA!

2.2. *Ámbito de las relaciones sociales: entre amigos y compañeros de escuela.* Centrándonos en el análisis de la interacción juvenil, es importante señalar que el vocativo no sólo es un elemento apelativo-fático (Jorgensen y Aarli, 2011:144) que funciona como *marcador de control de contacto* (Briz, 2001). La función del vocativo en esta diada refuerza la relación simétrica entre los participantes y funciona como un elemento afiliativo. Máxime aún en el discurso de los SMS donde las constricciones inherentes favorecen el uso de elementos que cristalicen en sí mismos múltiples funciones (Cantamutto, 2012b).

Dentro del corpus, se observan diadas constituidas por compañeros de escuela o de equipo deportivo, amigos y entre novios. En términos generales, las formas de tratamiento de este vínculo corresponde al empleo de *vos* recíproco y las formas vocativas presentes suelen ser muy diversas y con mucha recurrencia. A continuación, describiremos las diferentes formas nominales de tratamiento vocativas así como su función dentro del discurso de los SMS para el ámbito de las relaciones sociales.

2.2.1. *Nombre personal.* Es común que en el primer SMS de un intercambio aparezca, en posición inicial, el nombre del destinatario, tanto entre hablantes adolescentes como en interacciones del ámbito familiar. Esta presencia responde a un uso marcado (al igual que, en muchos casos, la firma): el destinatario está implícito en el intercambio realizado de un teléfono móvil a otro (al ser terminales personales). Es decir, el destinatario sabe, salvo excepciones, que los SMS recibidos en su teléfono le están dirigidos. En este discurso, entonces, la presencia de nombres propios con la doble función de término apelativo-fático y apelativo-relacional, se refuerza a través de la presencia de repeticiones de las vocales (generalmente, en posición final de la palabra), el uso de formas apocopadas del nombre o la presencia de signos de admiración como marca entonacional enfática propia de la forma vocativa que remeda marcas de la oralidad (alargamiento vocálico, entonación) propias del uso del vocativo como término de llamado de atención en la preparación conversacional (Rigatuso, 1987).

#### Ejemplo 5

(151) Emisor: A2M → Destinatario: A2F. Vínculo: compañeros de colegio. Contexto: pedido de SMS para entrar gratis a un boliche.

---

6 Existe variación en la forma de denominación del padre con respecto al sexo del hablante: dentro del grupo adolescente, los hablantes masculinos varían entre los usos de la forma *papa/pa* junto a la forma *viejo* para el uso vocativo, mientras que en la forma referencial tanto mujeres como hombres utilizan esta última forma.

Daaai tenes el mensaje para entrar gratis al reino? Si lo tenes mandamelo.

Dentro de la díada de compañeros de escuela, suele aparecer la forma de saludo en la fase de apertura conversacional seguido del nombre apocopado del destinatario (ejemplo 5).

1.1.1. *Tratamientos nominales de amistad, cordialidad y afecto.* En los usos propios de los hablantes adolescentes se registran formas de tratamiento nominales con extensión semántica o “usos ficticios”, principalmente, en el sistema de tratamiento entre amigos y compañeros, que se han extendido hacia interacciones similares en otros grupos etarios.

a) *Usos metafóricos afectuosos de formas que mejorizan en su función el significado.* Dentro del corpus, es posible reconocer un uso predominante del vocativo “gordo/a” y sus variantes, lo que parece indicar un retroceso del uso del tratamiento “boludo” antes más frecuente (se comprueba una sola vez dentro del corpus). Es posible que la forma “gorda/o” ha tenido un desarrollo ameliorativo (Rigatuso, 2009) que podría haberse constituido como tal en la relación de pareja, habiéndose extendido su uso hacia interacciones entre amigos (ejemplos 6 y 8). El uso de “gorda/gordita” dentro del vínculo de novios sigue vigente en su forma diminutiva o apocopada (ejemplos 7 y 9), a modo de un reordenamiento en el sistema de tratamiento luego de que el uso de “gorda” se extendiera al vínculo de amistad.

#### Ejemplo 6

(31) Emisor: F2A → Destinatario: F2A. Vínculo: amigas. Contexto: dos amigas organizan un desayuno.

*gorda* esta horrible el dia y estoy terminando lo de historia, avisame q me conecto elegimos el des. y llevo las cosas dsd kasa. Kiss shanturrona

#### Ejemplo 7

(525) Emisor: M3B → Destinatario: F2B Vínculo: novios. Contexto: conversación de contacto.

Hola *gor* que hazez??

#### Ejemplo 8

(526) Emisor: F1B → Destinatario: F2B Vínculo: amigas. Contexto: pedido de vestido para una fiesta.

Hola *gorda* km andaz? Eu *gorda* vs no tnez algun vstido para prestarme este sab? Rspndm xfa

#### Ejemplo 9

(542) Emisor: M2B → Destinatario: F1B Vínculo: novios. Contexto: respuesta a un SMS de saludo.

Hola bonita bn dia hermosa.. que raro vos escribiéndome tan temprano! Ja nada *gordita* en el cole jodiendo vs amor?

b) *Usos metafóricos del término filial.* Sirven para dar cuenta de una relación jerárquica circunstancial entre los interlocutores. Tal es el siguiente caso donde el uso de “hijo” evidencia que, en un juego, uno de los interlocutores es mejor que el otro (ejemplo 10).

### *Ejemplo 10*

(738) Emisor: M1A → Destinatario: F1A. Vínculo: amigos. Contexto: invitación a jugar a un videojuego.

Corazón, como andas?

(739) Emisor: F1A → Destinatario: M1A

Bien Nicota!! Cuando venis a casa?

(740) Emisor: M1A → Destinatario: F1A

Cuando quieras bombon, tenes el pes 2012?

(741) Emisor: F1A → Destinatario: M1A

Si hijo mio

(742) Emisor: M1A → Destinatario: F1A

Jaja, hijo me decis? Vamos a ver...

(743) Emisor: F1A → Destinatario: M1A

Si hijo como quieras. T ammmmmmm

(744) Emisor: M1A → Destinatario: F1A

Yo más!!!

*c) Uso de insultos ficticios.* A lo largo del trabajo, hemos ido reproduciendo algunas de las formas relevadas que permiten observar cómo los adolescentes utilizan entre sí diferentes formas para referirse y llamarse que funcionan como recursos de anticortesía (Zimmerman, 2002). Es frecuente que utilicen, entre pares, formas vocativas que se constituyen como insultos ficticios (Rigatuso, 2009) a partir de extensiones semánticas de distintas formas léxicas, que operan como una forma de anticortesía afiliativa propia del grupo etario (Bravo, 1999). En tal sentido, existen formas más típicas dentro de algunos grupos de amigos que se repiten (gay/gey, ej. 11 y 12) y otros que hacen referencia a características físicas y/o psíquicas, todos dentro de las diadas entre amigos (fea, mono, ej. 13 y 14).

### *Ejemplo 11*

(172) Emisor: M2A → Destinatario: M2A Vínculo: amigos. Contexto: desconocido.

Gey

### *Ejemplo 12*

(176) Emisor: M2A → Destinatario: M2A Vínculo: amigos. Contexto: Consulta sobre horario de partido

Gay a que hora mañana?

### *Ejemplo 13*

(126) Emisor: F2A → Destinatario: F2A. Vínculo: amigas. Contexto: desconocido.

Te extraño fea :)



### Ejemplo 14

(484) Emisor: M2A → Destinatario: M2A. Vínculo: amigos. Contexto: confirmación de asistencia a una cena.

Eu *mono* voy a comer tambien decime cuanta guita pongo.

d) *Tratamientos resultado de extensiones semánticas de distintas formas léxicas.* Dentro del dominio de las relaciones sociales, se observan marcas interpersonales que funcionan como apelativos de afecto que constatados, mayormente, en los intercambios entre amigas y compañeras y, registrando un uso mayor, en el vínculo de novios. Estas fórmulas son al igual que lo señalado en el apartado anterior, resultado de extensiones semánticas de distintas formas léxicas que operan como formas muy afectuosas. Así, en ambas diádas, se registra gran variedad de vocativos afectuosos, siempre como manifestación de la cortesía en las distintas fases de la conversación, avanzando incluso al uso de formas afectuosas entre amigos de diferente sexo (sin comprobarse aún entre hablantes masculinos). Muchas veces estas formas se constituyen como atenuadores cameladores del mensaje que funcionan como “contrapesos” de los Actos Amenazadores de Imagen (Calsamiglia y Tusón Valls, 2002). Aún más, para la interacción entre novios, la ausencia de estas formas léxicas puede atentar contra la identidad/imagen del interlocutor (Zimmermann, 2002). Tal es el caso del ejemplo 16, donde la ausencia de estas formas léxicas (SMS 546) genera una intervención que manifiesta que se amenazó la imagen del interlocutor (SMS 547).

### Ejemplo 15

(541) Emisor: F1B → Destinatario: M2B. Vínculo: novios. Contexto: interacción a la mañana, en hora de clase para M2B, a la salida de gimnasia para F1B.

hola *amorcito lindo*, que ase? Como estas? (L

(542) Emisor: M2B → Destinatario: F1B. Vínculo: novios

Hola *bonita bn dia hermosa..* que raro vos escribiéndome tan temprano! Ja nada *gordita* en el cole jodiendo vs *amor*?

(543) Emisor: F1B → Destinatario: M2B

Recien llegué de gim... no te ví *gordito hermoso??*

(544) Emisor: M2B → Destinatario: F1B.

tas cansadita *mami?* e.e yo tamp te vi *hermosa*. Ah.. si no bajamos al recreo jaja nos quedamo en el aula. Que andas asiendo *beba?*

(545) Emisor: F1B → Destinatario: M2B

em no, porque no hisimos gim xque hacia frio *pa!* Nada estoy por desayunar *mi vida..* en que materia taz *amor?*

(546) Emisor: M2B → Destinatario: F1B.

Si bastant frio, en geografia.

(547) Emisor: F1B → Destinatario: M2B

Ok, *coratdo de mierda* :\$

(548) Emisor: M2B → Destinatario: F1B.

buee perdon u.u es q la profe me caga a pedo por usar el cel y yo no estoi al pedo como vos :P jaja

(549) Emisor: F1B → Destinatario: M2B

Ok... manejaate *amor!* Chau nos vemos! 1 beee

(550) Emisor: M2B → Destinatario: F1B.

Besos...

(551) Emisor: M2B → Destinatario: F1B.

desp voy a tú casa *linda* no te enojés! :/

(552) Emisor: F1B → Destinatario: M2B

Ok... *bonito* no, no me enojo ni ahí, quedate tanqi J

(553) Emisor: M2B → Destinatario: F1B.

Bueno *beba* tkm *princesita* besos

(554) Emisor: F1B → Destinatario: M2B

Yo mas! Besos amor...

## 2. Palabras finales

Tal como se ha visto a lo largo del análisis, la presencia de formas nominales de tratamiento comprendidas dentro del sistema de fórmulas de tratamiento del español bonaerense cobra particular interés en el discurso de los SMS, ya que en esos elementos se cristaliza, muchas veces, toda la expresividad y las estrategias de cortesía en estas interacciones: su ausencia provoca respuestas desfavorables dentro de la interacción en el grupo etario de adolescentes. Máxime aún en la díada de novios donde los elementos afectuosos son emisiones preferidas, y su ausencia atenta contra la identidad/imagen del interlocutor.

Dentro de las interacciones completas con intervenciones en ambas direcciones de la díada, correspondientes al vínculo amigos, los hablantes suelen utilizar formas nominales vocativas en las fases de preparación y apertura conversacional y en las etapas de cierre, acompañadas de las fórmulas de saludo o expresiones de cariños y buenos deseos como modo focalizar en el destinatario y manifestar afecto. Como se observó a lo largo de todo el trabajo, las pautas de relación entre miembros del grupo adolescente favorece la anticortesía como forma afiliativa, a través del uso de insultos ficticios, por ejemplo. En los casos de relaciones asimétricas<sup>7</sup> tales como padre/hijo, la presencia de elementos vocativos en la fase de preparación conversacional y al inicio de la conversación se verifican como un recurso muy frecuente dentro de la comunicación por SMS, como modo de focalizar en el destinatario y ponderar las expresiones de afecto.

Asimismo, se observa variación en cuanto a los usos de formas nominales en relación al sexo y a la edad de los interactuantes así como también en relación al vínculo que los une dentro de la variedad lingüística estudiada. Los hablantes de entre 12 y 15 años no utilizan prácticamente formas nominales mientras que los de 16 a 18 años lo hacen con frecuencia. Estos fenómenos de variación constituyen elecciones lingüísticas que los hablantes hacen en determinados contextos comunicativos.

Por último, a modo de cierre, señalamos la importancia de seguir estudiando las funciones pragmáticas de las fórmulas de tratamiento en la comunicación por SMS ya que su alta frecuencia de aparición entre los escasos elementos de un SMS hacen necesaria una revisión de qué implican para ambos interlocutores en la gestión interrelacional en este contexto. En etapas futuras de nuestra investigación, seguiremos ahondando en los recursos y estrategias que eligen los hablantes en la comunicación por SMS en otros grupos etarios.

---

<sup>7</sup> Por constricciones propias de la recolección del corpus, en el presente trabajo no se han podido analizar en profundidad los aspectos relativos a vínculos donde la relación sea +poder, +formal.

## Bibliografía

- Alonso-Cortés, Á. (1999). “Las construcciones exclamativas. La interjección y las expresiones vocativas” en Bosque Muñoz, I. y Demonte Barreto, V. (1999). *Gramática descriptiva de la Lengua Española. Vol. III*, Madrid. Espasa, ps. 3993-4050.
- Bañón, A. (1993). *El vocativo en español: propuestas para su análisis lingüístico*, Barcelona: Octaedro.
- Bravo, D. (1999). «Imagen ‘positiva’ vs. Imagen ‘negativa’?: Pragmática socio-cultural y componentes de face», *Oralia. Análisis del discurso oral* 3, ps. 21-51.
- Briz, A. (2001). *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel.
- Brown, R y Gilman, A. (1960). «The pronouns of power and solidarity», en T. A. Sebeok (ed.), *Style in Language*. Cambridge, Mass., M. I. T. Press.
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (2002). *Las cosas del decir*, Barcelona: Ariel.
- Cantamutto, L. (2011). “La conformación de un corpus de mensajería de texto: la interacción mediada digitalmente”, en *Actas de las IV Jornadas de Investigación de Humanidades. Homenaje a Laura Laiseca*, Bahía Blanca, UNS (en prensa).
- Cantamutto, L. (2012a). “Entre la escritura predictiva y la autocorrección: el léxico acotado” en Rojas Mayer, E. (2012), *Léxico e Interculturalidad: Nuevas perspectivas*, Tucumán: INSIL.
- Cantamutto, L. (2012b). *El uso de los mensajes de texto en el habla adolescente del español bonaerense*, Tesis de Grado, Bahía Blanca: UNS.
- Cantamutto, L. (2013). “La recursividad de las interacciones contemporáneas. Límites teórico-metodológicos del estudio de los SMS como conversación” en *Revista de Ciencias Sociales de la UNQ ‘Al abordaje de la comunicación contemporánea. Sociedad y cultura en los mundos de la mediación digital’*, 2da. época, año 4, 23, ps. 83-103, en [www.unq.edu.ar/catalogo](http://www.unq.edu.ar/catalogo).
- Gobato, F. (2010). *La comunicación de la comunicación. Oralidad, escritura y digitalización en los sistemas de interacción contemporáneos*, Tesis de Maestría. México: FLACSO México.
- Hutchby, I. y Tanna, V. (2008). “Aspects of sequential organization in text message Exchange”, *Discourse and Communication*, SAGE Publications, en [www.sagepublications.com](http://www.sagepublications.com)
- Jorgensen, A. y Aarli, G. (2011). “Los vocativos en el lenguaje juvenil de Santiago de Chile y Madrid”, en García, C y Placencia, M. E. (eds.), *Estudios de variación pragmática en español*, Bs. As., Dunken.
- Kaul de Marlangeon, S. (2005). “Descortesía de fustigación por afiliación exacerbada o refractareidad” en Bravo, D. *Estudios de la (des)cortesía en Español*, Estocolmo-Bs. As.: Dunken.
- Kaul de Marlangeon, S. (2008). “Impoliteness in institutional and non-institutional contexts (La descortesía en contextos institucionales y no institucionales)” en *Pragmatics*, Vol. 18, 4, ps. 729-750.
- Panckhurst, R. (2009). “Short Message Servise (SMS): typologique et problematiques futures, en Arnaviellie, T. (coord.), *Pholyphonies, pour Michelle Lanvin*, Univ. Paul-Valery Montpellier, ps. 33-52.
- Rigatuso, E. M. (1987). “Dinámica de los tratamientos en la interacción verbal: preparación y apertura conversacionales”, *Anuario de Lingüística Hispánica* III, ps. 59-80.
- Rigatuso, E. M. (1994). *Fórmulas de tratamiento y familia en el español bonaerense actual*, Bahía Blanca, Departamento de Humanidades, Universidad Nacional del Sur.
- Rigatuso, E. M. (2000). “‘Señora (...) ¿no tenés más chico?’ Un aspecto de la pragmática de las fórmulas de tratamiento en español bonaerense”, *Revista Argentina de Lingüística* 16, ps. 293-344.
- Rigatuso, E. M. (2007). “¡Che, vos, pibe!” Usos y valores comunicativos del vocativo en español bonaerense actual” en Burgos, N. y Rigatuso, E. (comp.). *La modernización del sudoeste bonaerense. Reflexiones y polémicas en el ámbito educativo, lingüístico y literario.*, Bahía Blanca: UNS, ps. 81-93.
- Rigatuso, E. M. (2009). “Madryn, pasame el apunte” Aspectos léxico-semánticos del vocativo en el español bonaerense actual” en Cernadas de Bulnes, M. y Marcilese, J. (eds.), *Política, Sociedad y Cultura en el Sudoeste Bonaerense*, Bahía Blanca: UNS, ps. 369-386.
- Tagg, C. (2009). *A corpus linguistics study of SMS text messaging* [en línea], Canadá, University of Birmingham (citado abril 2012) en <http://etheses.bham.ac.uk/253/1/Tagg09PhD.pdf>.
- Vela Delfa, C. (2005). *El correo electrónico: un nuevo género en nacimiento*, Madrid: Universidad Complutense de Madrid en [http://www.galanet.be/publication/fichiers/tesis\\_cristina\\_vela\\_delfa.pdf](http://www.galanet.be/publication/fichiers/tesis_cristina_vela_delfa.pdf).
- Zimmerman, K. (2002). “Construcción de la identidad y anticortesía verbal. Estudio de las conversaciones entre hablantes jóvenes masculinos” en Bravo, D. (2002), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*, Bs. As.: Dunken.